

DAIMLER TRUCK

13. Januar 2025

Nomenklatur



Die Marken OMNIplus / OMNIplus ON sollten i. d. R. dem Produktnamen bzw. der OMNIplus / OMNIplus ON Leistung vorangestellt werden, z. B. OMNIplus Training (Ausnahme: BusPoint). Hierauf kann verzichtet werden, falls die Zuordnung im Text eindeutig ist.

Grundsätzlich wird zwischen der Kategorie Level 1 (markenähnliche Begriffe) und Kategorie Level 2 (Begriffe aus der OMNIplus / OMNIplus ON Kommunikation mit stringenter Verwendungsweise) unterschieden.

Begriffe der Kategorie Level 1 (markenähnliche Begriffe) werden nie übersetzt und in Fremdsprachen 1:1 inklusive der Schreibweise übernommen. Diese Begriffe sind i. d. R. in englischer Sprache (z. B. BusWorld). Grundsätzlich ist bei englischen Begriffen (z. B. Center, Tire) die amerikanisch-englische Schreibweise zu verwenden. Der Anspruch ist ein einheitliches Erscheinungsbild in allen Märkten.

Begriffe der Kategorie Level 2 (Begriffe mit stringenter Verwendungsweise) werden in die jeweiligen Landessprachen übersetzt. Für die Übersetzung gilt dabei: Immer wörtlich übersetzen und den beschreibenden Begriff nicht abwandeln! Hierbei ist die jeweils im Deutschen definierte Darstellungsform hinsichtlich der Verwendung von Versalbuchstaben im Wort zu übernehmen. Die Schreibweise richtet sich grundsätzlich nach der jeweils im Land gültigen Rechtschreibung, z. B. in der deutschen Sprache nach dem Duden.

Zudem gilt: Besteht der Begriff aus zwei zusammengesetzten Wörtern, so wird der erste Buchstabe jeden Wortes versal geschrieben (z. B. ServiceNetz). Bei drei Wörtern werden zwei Wörter zusammengeschrieben, mit jeweils versalem Anfangsbuchstaben, und das dritte Wort wird getrennt gesetzt (ebenfalls mit erstem Buchstaben in versal; z. B. CentruAutovehicule Rulate oder UsedVehicle Center). Zweiteilige Begriffe werden nicht mit einem Bindestrich gekoppelt. Falls dies in der jeweiligen Fremdsprache unverständlich bzw. falsch ist, darf nach Absprache mit dem Corporate Marketing von dieser Vorgabe abgewichen werden.

Wenn Begriffe generisch, allgemein beschreibend und nicht im Zusammenhang mit der Leistung von OMNIplus / OMNIplus ON verwendet werden, ist die grammatikalisch korrekte Schreibweise zu verwenden:

„Ein Servicenetz ist erforderlich, um Kunden zu binden.“ (allgemeine Verwendung)

„Deshalb entwickeln wir unser OMNIplus ServiceNetz kontinuierlich weiter.“ (spezifische Verwendung)

Nachfolgend sind die derzeit verwendeten Begrifflichkeiten aufgelistet. Die Begriffe der Kategorie Level 1 sind weltweit verbindlich zu verwenden.

Übersicht OMNIplus / OMNIplus ON Begrifflichkeiten der Kategorie Level 1 – markenähnliche Begriffe

Begriffe der Kategorie Level 1 werden nie übersetzt und 1:1 in Fremdsprachen inklusive der Schreibweise übernommen.

Ausnahme: Wenn es in der Sprache sinnvoll erscheint, ist ein „Plural-s“ als Anhang bei einem Wort der Kategorie Level 1 zulässig, z. B. „OMNIplus ServiceCards“ wenn in

einem Text von beiden Karten gesprochen wird.

Die in der nebenstehenden Tabelle abgebildeten Begriffe mit Markenzusatz müssen immer in dieser Wortverbindung verwendet werden. Für alle anderen ist die Verwendung mit oder ohne entsprechendem Markenzusatz erlaubt.

Begriff	
OMNIplus 24h Service	OMNIplus ON Data Package driver display
OMNIplus AddressPool	OMNIplus ON Data Package light
OMNIplus Bus Training Platform	OMNIplus ON Data Package light fleet
OMNIplus Bus Training Portal	OMNIplus ON Data Package plus
OMNIplus BusDepot Management	OMNIplus ON Data Package plus fleet
OMNIplus BusDoc	OMNIplus ON Data Packages
OMNIplus BusParts Catalog	OMNIplus ON drive
BusPoint*	OMNIplus ON monitor
OMNIplus BusPort	OMNIplus ON Remote Charge Control
OMNIplus BusWorld	OMNIplus ON StockFinder
Customer Campus Mannheim	OMNIplus ON Uptime
Customer Services & Parts	OMNIplus ON Uptime Pro
Daimler Buses Service Center „Städtename“	OMNIplus ServiceCard
OMNIplus DriverTraining	OMNIplus ServiceCard Basic
OMNIplus eBus Service	OMNIplus ServiceCard Premium
OMNIplus eProcurement	OMNIplus ServiceCheck
OMNIplus eShop	OMNIplus ServiceTraining
OMNIplus MobileRepair	OMNIplus SmallRepair
OMNIplus BestAge Repair	OMNIplus TireService
OMNIplus BusView	OMNIplus Training
OMNIplus EconomyService	ServiceTraining

OMNIplus ON advance	TrainingCenter Neu-Ulm
OMNIplus ON commerce	WorkshopTraining
OMNIplus ON Data Package diagnostic	

* Begriff darf nur ohne den Markenzusatz verwendet werden.

Begrifflichkeiten der Kategorie Level 2 – Begriffe mit stringenter Verwendungsweise

Begriffe, die nur in einzelnen Ländern Bedeutung haben, wie z. B. BusPool (Deutschland), werden hier nicht aufgeführt.

Deutsch	Englisch
Aftersales	Aftersales
EcoTraining	Driver Eco Training
ErsatzteilLogistik Center	SpareParts LogisticsCenter
ExpertHandling Training	ExpertHandling Training
KommunikationsTraining	Communications Training
OMNIplus ON monitor Fahrerkarten- und Massenspeicher-Download**	
FernbusCheck	
FernbusService	
FernbusService Basic	
FernbusService Premium	
OMNIplus ON monitor Logbook**	
NotfallTraining	Emergency Breakdown Training
Online Kundenumfrage	Online Customer Survey
Originalteile	Genuine parts

OMNIplus Reman* Originalteile	OMNIplus genuine reman* parts
OMNIplus eBus Servicestützpunkt	
OMNIplus ON monitor Ortungsdienste**	
OMNIplus ON monitor Performance Analysis**	
ServiceNetz	Service Network
Servicestützpunkt	Service Point
ServiceVerzeichnis	Service Directory
ServiceVerzeichnis Online	Service Directory Online
SicherheitsTraining	Safety Training
TechnikTraining	Technical Training
TeileExpress	PartsExpress
Telediagnose	Telediagnosis
OMNIplus ON monitor Verbrauchsanalyse**	

* Der Begriff Reman bzw. reman darf nicht übersetzt oder verändert und muss immer in Verbindung mit OMNIplus benutzt werden.

** Der erste Teil „OMNIplus ON monitor“ ist ein Level 1 Begriff und alles danach wird in Level 2 übersetzt.

Übersicht OMNIplus Thematik „ServiceVerträge“ Level 1 & 2

Begrifflichkeiten der Kategorie Level 1 – Vertragsarten

Deutsch
Basic
BasicPlus
eBasic
ePremium

Premium

Premium Dynamic

Premium Regional

Premium Regional Dynamic

Begrifflichkeiten der Kategorie Level 2 – Vertragsbezeichnungen

Deutsch	Englisch
eServiceVertrag	eService Contract
ServiceVertrag	Service Contract
ServiceVertrag Selektor	Service Contract Selector

Sonderfälle – Begriffskombinationen

Beispiel Level 1 & 2 Begriff	Level 2 (z. B. Englisch)	Level 1 (bleibt immer gleich)
ServiceVertrag Basic	ServiceVertrag (Service Contract)	Basic